

## Musim gugur untuk ○○



Di musim gugur, cuaca terasa nyaman, dan kita bisa menikmati hobi sepuasnya, seperti membaca buku, menggambar, menonton olahraga, dan berolahraga. Ada juga banyak makanan musim gugur yang lezat seperti anggur, kastanye, dan ubi! Di Jepang, Anda sekaligus bisa merasakan beragam pengalaman memanen tergantung musim dan lokasi, karenanya mengapa tidak pergi untuk mencobanya?

「とも (tomo)」 berisi informasi berguna untuk tinggal di Jepang dan petunjuk untuk belajar bahasa Jepang, serta diterbitkan dalam bahasa Jepang dengan *furigana* dan dalam 9 bahasa (Vietnam, Cina, Filipina, Indonesia, Thailand, Kamboja, Burma, Mongolia, dan Inggris). Versi bahasa Jepang akan dikirimkan sebagai selebaran, dan versi bahasa asing dapat dilihat dalam format PDF di situs web JITCO melalui *smartphone* Anda dll. Silakan memanfaatkannya.

(<https://www.jitco.or.jp/ja/tomo/>)



# Bersiaplah terhadap Hal yang Mungkin Terjadi



Musim dingin di Jepang adalah musim ketika udara kering dan mudah terjadi kebakaran. Berhati-hatilah untuk tidak menyalakan api di dalam rumah Anda dengan membaca “10 Poin Pencegahan Kebakaran Perumahan untuk Melindungi Kehidupan Anda” (4 Kebiasaan + 6 Penanggulangan) yang dipublikasikan di “Humas Pemerintah Online”.

## Pencegahan kebakaran rumah

### 10 Poin untuk Melindungi Kehidupan

#### 4 Kebiasaan



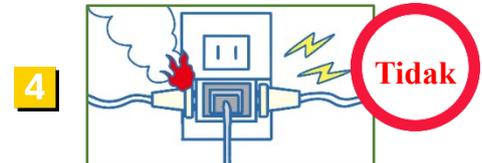
1 Jangan berbaring dan merokok di tempat tidur atau futon.



2 Jangan letakkan benda yang mudah terbakar di sekitar alat pemanas.



3 Saat menggunakan kompor, jangan tinggalkan api tanpa pengawasan.



4 Bersihkan debu dari stopkontak listrik dan cabut steker yang tidak terpakai.

#### 6 Penanggulangan

1 Untuk mencegah kebakaran, gunakan alat pemanas, kompor, dan lain-lain yang dilengkapi dengan alat pengaman.

2 Untuk mendeteksi kebakaran sejak dini, periksa alarm kebakaran rumah secara teratur dan gantilah setiap 10 tahun.

3 Untuk mencegah penyebaran api, rapikan kamar dan gunakan bahan tahan api untuk tempat tidur, pakaian, dan tirai.

4 Untuk memadamkan api selagi masih kecil, simpanlah alat pemadam api dan pastikan Anda tahu cara menggunakannya.

5 Periksa rute dan metode evakuasi

6 Berpartisipasi dalam pelatihan dan melakukan penanggulangan kebakaran bersama masyarakat setempat.



政府広報オンライン (<https://www.gov-online.go.jp/useful/article/201603/3.html>) をもとにJITCOが作成

## Jika Terjadi Gempa Besar

Jepang adalah negara yang sering mengalami gempa bumi. Jika terjadi gempa besar, ada risiko rumah dan perabotan roboh. Selain itu, kebakaran, tsunami, tanah longsor, dan lain-lain dapat terjadi. Jika terjadi gempa besar, perhatikanlah hal-hal berikut dan tetap tenang.

- ✓ Pertama, pastikan keselamatan diri, misalnya dengan bersembunyi di bawah meja.
- ✓ Segera matikan kompor dan tutup katup utama gas untuk mencegah kebakaran.
- ✓ Ada kekhawatiran mengenai kerusakan akibat tsunami di wilayah pesisir seperti laut dan sungai. Mengungsi ke tempat setinggi mungkin, seperti bukit atau menara evakuasi tsunami.
- ✓ Hati-hati terhadap pecahan kaca, benda jatuh, benda jatuh seperti dinding beton, dan kabel listrik yang putus saat mengungsi.

- ✓ Hati-hati terhadap cerita bohong dan rumor jahat. Kumpulkan informasi akurat dari TV, radio, ponsel, dll.
- ✓ Waspada dan bersiaplah karena gempa susulan sering terjadi.
- ✓ Apabila rumah yang Anda tempati hancur dan tidak dapat lagi ditempati, larilah ke tempat pengungsian. Gimnasium sekolah dan pusat komunitas sering kali berfungsi sebagai tempat pengungsian. Makanan, air, selimut, dll., akan dibagikan dan bisa menginap. Karena akan tinggal bersama banyak orang, maka pastikan untuk mengikuti aturan yang telah ditetapkan.

《参考》

「マンガで解説！南海トラフ地震 その日が来たら・・・」(内閣府防災情報) <https://www.bousai.go.jp/jishin/nankai/rinji/pdf/east.pdf>

# Sistem 育成就労 (*Ikusei Shuro*) dibentuk sebagai ganti “Pelatihan Magang Teknis”.

**Q** Apa itu sistem 育成就労 (*Ikusei Shuro*)?

**A** Sistem “Pelatihan Magang Teknis” adalah sistem di mana orang asing mempelajari keterampilan di Jepang dan kembali ke negaranya untuk menggunakannya dalam pembangunan. Pada bulan Juni tahun ini, Jepang memutuskan untuk memulai sistem baru yang disebut 育成就労 (*Ikusei Shuro*) untuk menggantikan sistem pelatihan magang teknis. Di bawah sistem baru, dalam waktu tiga tahun setelah datang ke Jepang, Anda akan mempelajari teknik untuk menjadi “Pekerja Berketerampilan Spesifik”. Anda dapat bekerja di bidang yang sama dengan Pekerja Berketerampilan Spesifik. Selain itu, dalam sistem baru, jika syarat tertentu terpenuhi, Anda dapat berpindah perusahaan tempat kerja selama di bidang yang sama.

**Q** Kapan sistem baru akan dimulai?

**A** Sistem baru akan dimulai sebelum Juni 2027.

**Q** Meskipun sistem baru dimulai, apakah saya dapat terus melakukan pelatihan magang teknis?

**A** Anda dapat berlatih di Jepang hingga akhir masa pelatihan

magang teknis.

**Q** Kepada siapa saya harus menanyakan detail tentang sistem baru?

**A** Berkonsultasi dengan orang di organisasi pengawas, perusahaan penerima, atau organisasi pendukung pendaftaran. Informasi selengkapnya akan diumumkan dari waktu ke waktu di situs web JITCO dan Badan Pelayanan Imigrasi.

Demikianlah ringkasan singkat informasi pada tahap ini. Sistem baru belum dimulai, dan status kependudukan Anda tidak akan berubah secara tiba-tiba. Situasi belum berubah, sehingga Anda bisa berlatih dengan tenang hingga akhir periode dengan kualifikasi saat ini.

Ada oknum jahat yang menyebarkan informasi palsu seperti “sistem sudah berubah” atau “sekarang sudah bisa pindah dengan mudah” dan mendorong untuk melanggar hukum. Harap berhati-hati agar tidak tertipu.

※Harap dicatat bahwa belum ada terjemahan bahasa asing resmi yang dipublikasikan untuk 育成就労 (*Ikusei Shuro*).



## Kokugo no Mori

Ini adalah bahan ajar untuk belajar kata-kata Jepang dan kanji dan cara menggunakannya. Pikirkanlah jawabannya sambil bersenang-senang. (Jawaban ada di halaman berikutnya.)




ゆき  
集めた  
のよう  
な  
くも  
を  
おし  
える。

から  
を  
やす  
める。

け  
糸の  
て  
ぶくろ

いま  
きれいな  
かい  
を  
つけた。

知らない  
を  
まな  
ぶ。

大ぜいの  
ひと  
が  
はいて  
いく。

おお  
きくて  
ふと  
った  
いぬ



ちがうところをたしかめて、  
正しく書きましょう。



指導 元世田谷区立  
小学校教諭  
高橋 伶子  
イラスト 奈良 恵

ちがいはゴメン

# Selembar Foto Senyuman



Peserta pelatihan dari Myanmar mengunjungi petani teh pada musim pemetikan teh yang baru. Setelah merasakan pengalaman memetik teh dan berkeliling pabrik teh, mereka membuat maccha untuk pertama kali dan menikmatinya dengan kue yang enak. Ini adalah selembar foto di mana semua orang tersenyum di tengah indahnya ladang teh hijau.

※2024年6月投稿 実習実施者：社会福祉法人 同和園

## Kami menunggu kiriman Anda.

Kami telah memilih satu foto dari "Hari Pemagangan Teknis" yang diposting di situs web JITCO oleh organisasi penerima. Silakan lihat di sini untuk halaman "Hari Pemagangan Teknis" dan persyaratan permohonan.

(<https://www.jitco.or.jp/ja/days/>)



JITCO telah mengadakan "Sayembara Mengarang Bahasa Jepang ke-32 bagi Peserta Pemagangan Teknis dan Peserta Pelatihan dari Luar Negeri" dan mengumumkan pemenangnya di situs web JITCO. Kami akan menampilkan kumpulan karya yang sangat baik di kemudian hari, silakan lihat.



## Panduan Locket Konsultasi

**Ketika dalam kesulitan...?** (<https://www.otit.go.jp/notebook/>)

Di OTIT (Organization for Technical Intern Training), Anda dapat menggunakan loket konsultasi dalam bahasa ibu ketika dalam kesulitan, loket konsultasi dan informasi pencegahan bencana setempat, serta aplikasi yang mudah digunakan seperti "Genba no Nihongo" dan "Buku Pedoman untuk Pemagang Kerja Teknis".



◆こくごこたえ

大 おほ 大きくて おほ 太 おほ 太った おほ 犬 いぬ

大 おほ せいひの せいひ 人が ひと 入 はい 入って行く はい

知らない しらない 字 じ を を 学 まな 学ぶ まな

きれいな きれいな 貝 かい を を 見 み 見つけた み

今 いま、会 あ ったばかりだ あ

毛 け 糸 いと の の 手 て ぶくろ ぶくろ

体 からだ を を 休 やす 休める やす

集 あ めた あ 数 かず を を 教 おし 教える おし

雪 ゆき の の ような よう 雲 くも

「こ」の位置、画の数やつき方、反りと曲がりなど、正しく書き分けられましたか。

「見」は目と几（ひと）の組み合わせですが、「貝」は子安貝の形で、ひととは別の成り立ちです。その他の漢字も、どこかが同じでどこかが違います。「大」は手足を広げて立つ姿、「犬」は走っている犬をたてに描いた形、「太」は両手でたっぷり水を流す様子を表す「泰」が元の字です。

Apakah Anda dapat menulis huruf dengan membedakan secara benar posisi “、”, jumlah tarikan, penempatan, serta lengkungan dan lekukan? Kanji “見” merupakan gabungan mata dan orang, namun “貝” berbentuk kerang kecil dan bentuknya beda dengan orang. Kanji lain juga ada bagian yang sama dan ada bagian yang beda. Huruf asli untuk “大” adalah postur ketika berdiri dengan tangan dan kaki terentang, “犬” adalah bentuk seekor anjing sedang berlari yang digambar secara vertikal, dan “太” asalnya dari huruf “泰”, yang mana menunjukkan kondisi menuangkan banyak air dengan kedua tangan.

# とも

2024年10月 秋季号

2024年10月1日発行

発行

公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)

総務部広報室

〒108-0023

東京都港区芝浦2-11-5

五十嵐ビルディング

03-4306-1166 (ダイヤルイン)

<https://www.jitco.or.jp/>

電話

JITCO ホームページ